

## ČEŠTINA V DOBĚ HUSOVĚ

### Národnostní situace na počátku 15. století

dekret kutnohorský 18.1. 1409

#### kázání v češtině

Konrád Waldhauser

kaple betlémská - kazatelé: Štěpán z Kolína, Štěpán z Pálče, Jan Hus

#### nové literární žánry

např. válečná píseň Ktož jsú boží bojovníci (text ve Výboru<sup>1</sup>)

ukázky <http://www.husitstvi.cz/husite-v-pisnich.php>

vědecká díla:

lékař Křišťan z Prachatic (asi 1366-1439): Knihy o mocech  
rozličného koření

astronom a lékař Jan Ondřejův, zvaný Šindel (asi 1375- po  
1456)

### JAZYK JANA HUSA

(asi 1371 nebo 1369/70) – 6. 7. 1415

#### **ad syntax:**

vnitřní rýmy a rytmičovaná kóla

- List z kostnického vězení 10.6. 1415

„psal sem list tento **vám** / v žaláři v oko**vách** / čekaje nazajtr**ie**  
na smrt odsúze**nie** /“

„nedajte hubiti / dobrých kněží; / Mistře Martínku, učedníče, //  
pomni, co sem tě / věrně učil /“

- traktát Dcerka

„již pozná duše, že co bude kto zde **sieti**,

to bude po smrti **žieti**.

Psota po psotě **leze**

a duše se do pekla **veze**.“

hromadění synonym a antonym

- z listů J. Husa 1411-1414

„ať se neduživý **hněvá** a **škeří**; **tisknú** a **núzie** kniežata, pány,  
rytieře i chudú obec“

[Kristus] „...podstúpiv žízeň i lačnost, zimu i vedro, trud i  
nespanie...“

„On böh a my jeho stvoření, on pán a my slúhy, on všeho světa král a my lidičkové  
nestateční, on bez hříechu a my hříešní, on nepotřebný\* a my potřební.“

\* nepotřebující (pomoc), tj. soběstačný

---

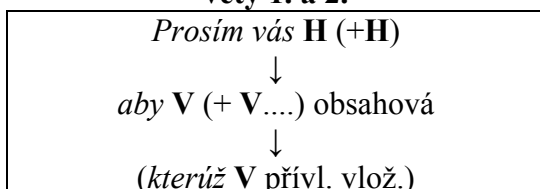
<sup>1</sup> *Výbor z české literatury doby husitské I.* Praha 1963, s. 324-325.

syntaktický paralelismus (výjimečné)

● list přátelům 10.6. 1415

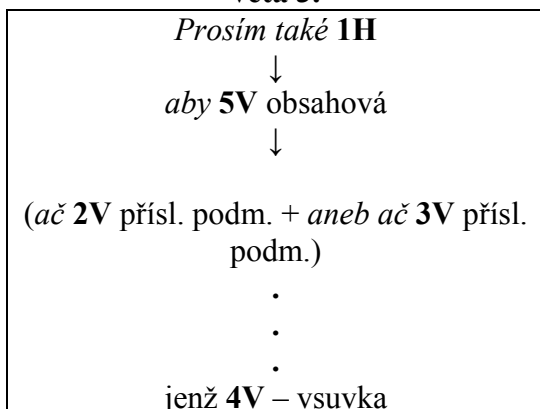
- 1. *Prosím vás a napomínám, aby pána boha poslouchali, jeho slovo velebili a rádi slyšeli a plnili.*
- 2. *Prosím vás, aby pravdy boží, kterúž sem z božieho zákona psal a z řeči svatých kázal a psal, aby se té drželi.*

**věty 1. a 2.**

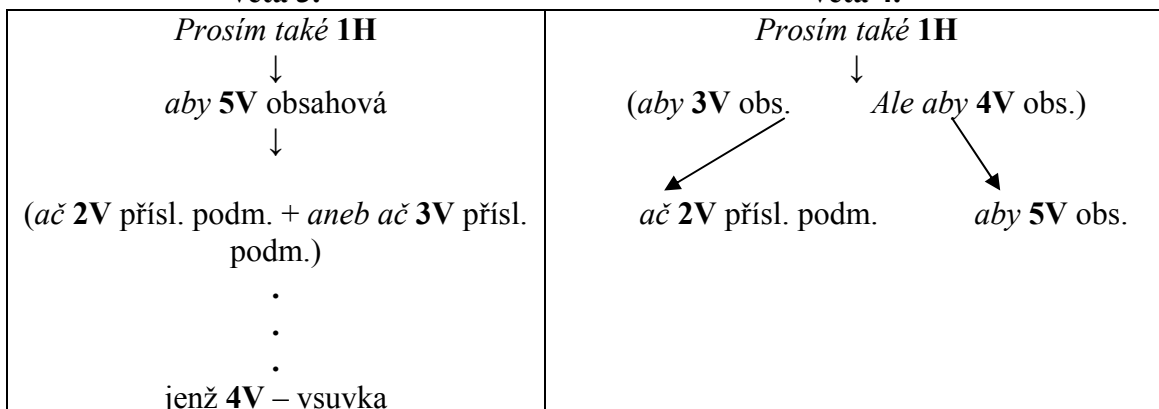


- 3. *Prosím také, ač by kto ote mne slyšal na kázání neb súkromie co proti pravdě božie, aneb ač bych kde psal, jenž úfám bohu, toho nenie, aby toho nedržal.*
- 4. *Prosím také, ač kto viděl mé lehké obyčeje v mluvenie neb v skutciech, aby se jich nedržal, ale aby za mě boha prosil, aby mi ráčil odpustiti.*

**věta 3.**



**věta 4.**



lineární stavba souvětí (to častější)

„Tak napomínám tě, aby, když súdíš, peněz řečí nehonil, jakož mnozí činie, že sprostná nebožátka pro jedno slovo z sprostnosti řečené, odsuzují o peníze a někdy i o hrdlo...“

**ad lexikum:**

Husovy neologismy:

na –ník : *blahotník, chlubník*

-č: *dokonavač, domnivač*

-ec: *svatokrádec, svatokupec*

na –dný – odpovídají lat. -bilis:

*nekúpedlná milost, nevyčiščená vina*

*vidědlný, nevidědlný*

tvoření českých synonym:

*práv uk* místo *jurista*

*Zlatá ústa/ Zlatoustý* místo *Johannes Chrysostomus*

nová kompozita:

*smilnomluvec, křivochvalec, křivověrec, hnojikyd, hodoválek* (z *hody váletí*)

### Hus a Bible (ad lexikum)

Hus – biblické parafráze	Bible olomoucká Dt 28, 15-26
<i>Nebudeš-li chtieti slyšeti hlasu <b>Pána</b> boha <b>svého</b>, aby ostřiehal a činil všecka přikázanie jeho, i duchovnie obyčeje, ješto já prikazuji dnes, spadnú na tě všechny kletby tyto a <b>chopie se</b> tebe.</i>	<i>Pakli nebudeš chtieti slyšeti hlasu <b>Hospodina</b> boha <b>tvého</b>, by choval i plnil všecka přikázanie jeho i duchovnie obyčeje, ješto já tobě prikazuji, spadnú na tě všechny kletvy tyto, i <b>uvieží se</b> v tě.</i>
<i>...<b>prokletá</b> stodola tvá a <b>prokleté</b> všechny jiné <b>věci</b> tvé...</i>	<i>... <b>prokletá</b> stodola tvá, <b>prokleté</b> všechno <b>nádobie</b> tvé...</i>
<i><b>Pustí</b> na tě <b>Pán</b> hlad a lačnosť i <b>trestánie</b>,... pro tvá vymyšlenie psotná, v kterýchž <b>opustil si</b> jeho.</i>	<i><b>Přivede</b> <b>Hospodin</b> hlad na tě i <b>treskánie</b> i lačnosť,... pro tvá vymyšlenie psotná, v nichžtos <b>ostal</b> jeho.</i>
<i>Přičiň tobě <b>Pán</b> šelmu, <b>až</b> tě i <b>zatrátí</b> s země, do niežto přijdeš k držení...</i>	<i>Přičini tobě <b>Hospodin</b> šelmu, <b>doňadž</b> tebe <b>neztrávi</b> s země, do niežto přijdeš k držení...</i>
<i>Poddá tě <b>Pán</b> padajícího před <b>neprátely</b> tvými ...</i>	<i>Poddá tě <b>Hospodin</b>, že padneš před svými <b>vrahy</b> ...</i>

Hus o svém vyjadřování:

*„I mámť úmysl, abych což mohu, najlehčie vyložil k rozumu čtenie...“*

### De orthographia Bohemica – asi 1411

diakritický pravopis

punctus rotundus (ve funkci dnešního háčku): ž, ṡ, č, ṙ, ḋ, ṫ, ṅ,

l = l̇; ch necháno

gracilis virgula (ve funkci čárky nad vokály)

### vliv češtiny na jiné jazyky

*píšťala*

do N: *pischol, pettstole*

kolem 1450 doloženo ve F: *pistole*

dnes fr. *le pistolet* [pistole] = „pistole“

*houfnice*

N *hauffenitz* – *Haubnitze* – *Haubitze*

F doloženo 1515 *obuz* [obü], i dnes = „střela, granát“